

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziecie przestrzegać moich ustaw. Nie będziesz parzył dwóch (różnych) gatunków twojego bydła. Twojego pola nie będziesz obsiewał dwojakim gatunkiem ziarna i nie będziesz wkładał na siebie szaty z dwojakiej przędzy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziecie przestrzegać moich ustaw! Nie będziesz parzył dwóch różnych gatunków swojego bydła, swego pola nie będziesz obsiewał dwojakim rodzajem ziarna i nie będziesz wkładał na siebie szaty z dwojakiej przędzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz przestrzegać moich ustaw. Nie będziesz parzył swego bydła z <i>bydłem</i> innego rodzaju. Nie będziesz obsiewał swego pola dwoma rodzajami ziarna. Także nie będziesz wkładał na siebie szaty utkanej z <i>dwóch</i> różnych przędzy, jak z wełny i lnu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ustaw moich przestrzegajcie; bydlęcia twego nie spuszczaј z bydlęty rodzaju inszego; pola twego nie osiewaj z mieszanem nasieniem; także szaty z różnych rzeczy utkanej, jako z wełny i ze lnu, nie obłocz na się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Praw moich strzeżcie! Bydlęcia twego nie spuszczaј z bydlęty rodzaju inszego. Rolej twojej nie osiewaj rozmaitym nasieniem. Szaty, która ze dwu rzeczy jest utkana, nie obleczesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie przestrzegać moich ustaw. Nie będziesz łączył dwóch gatunków bydła. Nie będziesz obsiewał pola dwoma rodzajami ziarna. Nie będziesz nosił ubrania utkanego z dwóch rodzajów nici.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie przestrzegać ustaw moich. Nie będziesz twego bydła parzył z odrębnym gatunkiem. Twego pola nie będziesz obsiewał dwojakim gatunkiem ziarna i nie wdziewaj na siebie szaty zrobionej z dwóch rodzajów przędzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestrzegajcie Moich ustaw. Nie krzyżuj dwóch gatunków bydła. Nie obsiewaj pola dwoma gatunkami ziarna. Nie noś też ubrania utkanego z dwóch rodzajów nici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Macie przestrzegać moich praw. Nie wolno wam krzyżować dwóch gatunków bydła. Nie wolno obsiewać pola dwoma gatunkami ziarna ani też ubierać się w szatę utkaną z dwóch rodzajów nici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowujcie moje nakazy! Nie krzyżuj z sobą dwóch różnych gatunków zwierząt, nie obsiewaj pola dwoma rodzajami ziarna i nie ubieraj się w szaty sporządzone z dwóch rodzajów przędzy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przestrzegajcie Moich bezwzględnych nakazów: waszego bydła nie będziecie parzyć z innym gatunkiem. Nie będziesz obsiewał twojego pola dwoma rodzajami ziarna. Nie będziesz nosił ubrania z szatnez [zakazane]

¹⁾ <x>50 22:9-11</x>

			mieszaniny wełny z lnem].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зберігатимете мій закон. Твоєї скотини не спаровуватимеш з тією іншого роду, і твого виноградника не насієш різним зерном, і не зодягнеш на себе одежі з двох різних прядив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeżcie Moich ustaw. Twojego bydła nie spuszczaј w różnych rodzajach; twojego pola nie obsiewaj mieszanym gatunkiem i nie ubieraj się w mieszaną szatę z różnorodnej przędzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Macie przestrzegać moich ustaw: Nie wolno ci krzyżować dwóch rodzajów zwierząt domowych. Nie wolno ci obsiewać pola dwoma rodzajami ziarna i nie wolno ci ubierać się w szatę z dwóch rodzajów włókna połączonych ze sobą.